

Szerkesztőségi iroda:
Nagybecskerek,
Zápolya-utca 1-ső szám.
hová a lap szellemi részét illető
minden közlemény intézendő.

Kiadóhivatal:
Pleitze Fer. Pál könyvnyomdája
Nagybecskerek, Zápolya-utca 1.
hová a hirdetések, az előfizeté-
sek és a lap szétküldésére vo-
natkozó felszólalások intézendők.
Telefon 21. szám.

TORONTÁL

POLITIKAI NAPILAP.

Felolvas szerkesztő: Dr. Brájer Lajos.

Nagybecskerek, 1903.

XXXII. évfolyam. 5. szám.

Előfizetési árak:
Egész évre ———— 24 kor.
Félévre ———— 12 " "
Negyedévre ———— 6 " "
Egy hóra ———— 2 " "
— Egyes szám ára 8 fill. —

Hirdetések

a kiadóhivatalban fogadjatnak el
Azonkívül az összes hirdetési
irodáknban.

Megjelenik

vasár- és ünneppnapok kivételével
mindennap délután 5 órakor.

Csütörtök, január 8.

A cseh-német egyezkedés.

— Politikai munkatársunktól. —

Budapest, január 7.

Nem vidám reménytől duzzadó vitor-
lakkal fognak az egyezkedő értekezlet német
és cseh küldöttei a munkához, melynek a
német és cseh nemzetiségű osztrák népek
közt a kiengesztelődést és a békét kellene
létrehozni. Felreismertellenek a le nem
győzött kedvetlenség, rideg szűkkeblűség
és kölcsönös bizalmatlanság jelei és ért-
hető, ha felhangzik a kétely, vajjon meg-
lesz-e az osztrák miniszterelnök fáradsá-
gának a becsületesen megérdemelt sikere.
Körber maga sem biztos a győzelemről,
mert különben aligha érintette volna azt
az eshetőséget, hogy a tárgyalásoknak nem
lesz egész sikerük, de legalább megbízható
tájékoztatást adnak a kormánynak azokban
az ügyekben, melyek Cseh- és Morva-
országot illetik.

Most már tehát lemondjunk minden
reményről?

A nehézségek bizonyára rendkívüliek;
de ép oly bizonyos, hogy Ausztria német-
jeinek és szlávjainak egymás mellett és
egymással kell élniök és utopia olyan
alakulást képzelni, mely ezt a szükségét
elháríthatná. Ausztria németjeinek nehe-
zükre esik az a gondolat, hogy feltétlen
supremációjuk fenn nem tartható. Midőn
1867-ben az új korszak életbe lépett, az
volt az alapgondolat, hogy Ausztriában a
németeké legyen a vezetés ép úgy, mint
Magyarországon a magyar fajé és ez az
alapgondolat jó volt, mert a németek kép-
viselőik a legértelmesebb, legszorgalmasabb,
legtömöröb és leggazdagabb elemet. Amde
politikai tekintetben híjával voltak a helyes
belátásnak, amennyiben a saját erejüket
tulbecsülték, a többi nemzetségek erőt

pedig fitymálták. Míg Deák Ferenc a hor-
vátoknak fehér lapot adott, melyen azok
előre jóváhagyott kívánataikat formulázták,
Ausztria németjei legjobbnak tartották,
a centralizmusból amennyit csak lehet
megmenteni, a gyepőt amennyire csak
lehet szorosban tartani és Ausztriából
egy kis Germániát csinálni. Majd három
évtizeden át ők voltak a munkánál, de
céljuktól inkább eltávolodtak, mint valaha.
A cseh, aki ezelőtt kedvelt bohózati alak
volt s kin a tingli-tangli is előszeretettel
viccelt, igen komoly tényezővé lett, mely-
től Ausztriában a parlamentarizmus és az
alkotmány fennállása és további következ-
ményként a Magyarországhoz és a külal-
lamokhoz való vonatkozások alakulása függ.
Az osztrák németeknek minden okuk meg-
van rá, hogy harmincéves politikájukból
levonják a következményeket és be kellene
látniök, hogy ismét hiába volt az a kijelen-
tésük, hogy ők csak az általuk tett javas-
latok alapján léphetnek akcióba. Ily ki-
jelentéssel nem lépünk fel, ha megegye-
zéshez akarunk jutni, mely csak kompro-
misszumok és kölcsönös jóakarattal ered-
ménye lehet.

A csehek nyilatkozata nem mozog
ugyan a merev tagadás állásontján, de
ezen az oldalon meg az a nehézség, hogy
tulajdonképpen nem a nyelvkérdés az utolsó
gondolatuk. De egyelőre mérséklék magukat
s ezzel legalább a legközelebbi jövő vesze-
delmei el vannak háritva. Szónokuk kije-
lentette, hogy a kormány elaborátumát
bírálat alá veszik. Ha sok klauzulával volt
is körülveve ez a nyilatkozat taktikailag
mégis ügyes volt és elhárította azt, hogy
az értekezlet mindjárt kezdeténél fiaszkóval
végződjék.

Ezt talán a jóakarattal jelének tarthatjuk.
Körber miniszterelnök annak tartja és az

angol közmondást: „where there is a will,
there is a way“ idézve, azt a reményt
ápolja, hogy mindenk dacára meg fogják
találni az utat, mely az oly szükséges
megegyezéshez vezet. És valóban, ha
Magyarország és Ausztria kormányai meg-
tudtak egyezni, mért ne lenne lehetséges
az, ami aránylag kevésbé fontos? Avagy
már nem emlékeznek azokra a véres üt-
közetekre, melyek nem oly régen napiren-
den voltak Csehországban, mihielyt csehok
és németek valahol találkoztak és azt
akarják, hogy örökké tartson a nemzeti-
ségi szenvedélyek lángra lobbantásának
oka? Amíg az események ezt a szomorú
meggyőződést reánk nem kényszerítik, ad-
dig nem akarjuk hinni és ezért az egyez-
kedő értekezlet meghiusulásának eshetősé-
gével és ennek a monarchia két államá-
nak viszonyára való visszahatásaival sem
akarunk most behatóbban foglalkozni, ám-
bár kétségtelen, hogy a Szell-kabinet
mindenesetre megtette rendelkezéseit.

— n — s.

Az aradi román püspökség ügye. Az aradi
„Tribuna Poporului“, mely Mangra Vazulinak, a
bukott püspökjelöltnek a nézeteit közli, azt írja,
hogy az aradi püspöki szék betöltése elsőrendű
politikai kérdés. Szerinte a kormány meggyőző-
dött arról, hogy a román elemet politikailag
megsemmisíteni nem lehet, most tehát a román
nép erkölcsi alapját akarja meggyengíteni és oly
püspöki jelöltnek pártját fogja, aki a vallás-
oktatásnak magyar nyelven leendő előadá-
sába beleegyezik. Miután tehát az ügy ily for-
dulatot vett, a küszöbön levő új püspök-
választó zsinat tudni fogja kötelességét, mert most
már nem püspökválasztásról, de egyház meg-
mentéséről lesz szó. A lap hossza elmélkedik
a román egyházi állapotokról, majd egy másik
cikkében támadja a román metropolitát s azzal
vádolja, hogy az egyházban folytonosan dédelgeti
a korrupciót s a tisztességes, függetleneket
tőle telhetőleg üldözi.

A „TORONTÁL“ tarcaja.

A piócák.

Egy nap Pontoiseban voltam, anélkül hogy
tudnám, miért, hogyan, Pontoiseban, amely Quim-
per Coentint, Paimboeuf és Carpentras községek-
kel egyetemben azzal a megmagyarázhatlan kivált-
ással bír, hogy mosolyt kelt az utazók ajkán.
Megmagyarázhatatlan valóban, mert meg kell je-
gyeznünk, hogy a közvélemény által kitagadott
eme városok nagyobb része elragadóan szép s a
lehető legfestőibb.

Én tehát Pontoiseba jöttem anélkül, hogy
gondoltam volna ama közmondásos kellemetlensé-
gre, mely a belőle való visszatéréssel jár, mi-
kor a tempiómnál bekanyarodva, egyszerre szem-
ben találom magamat egyik barátommal, egy gaz-
dag iparossal, ki a mellett nagyon szellemes em-
ber is. A meglepetés első felkiáltásai után, szívélyes
kézszorítások közben eme szavakkal szólított meg:

— Mit csinálsz te itten?
— Azt, amit mindig csináltam: rehabilitá-
lok. Majd valamely egyént, majd valamely várost.
E pillanatban Pontoiset próbálom meg rehabili-
litálni.

— Ez pompás! És ennyi az egész?
— Igen, ennyi.

— Úgy hát nem lesz kifogásod ellene, ha
hozzám viszlek ebédre?
— Itt?
— Nem, három vagy négy mérföldre innen,
Arronvillebe.

— Arronville?
— Igen, Arronville, vagy nádváros, azt hi-
szem . . . Te azt hiszem egy kissé etimologista
vagy s tájékoztatni fogsz e tekintetben . . . Ar-
ronville gyönyörű egy falu, melyet én lakóhelye-
mül választottam nőmmel és gyermekeimmel. Jer,
nézd meg.

— Hm! dörmögtem azzal a megmagyaráz-
hatatlan felelemmel, mely mindannyiszor elfog,
ha szabadságomat támadják meg.

— Miért ez a habozás? Nem szereted a
váratlan dolgot? De hát ez a váratlan most egy
barátod alakjában jön elébed.

— Az igaz, mind a mellett . . .

— Nézd, mondta az én iparosom; egy
varázst tartogattam a számokra; de kényszerít-
tesz, hogy egy csapásra kifejtsem minden ékes-
szólásomat . . . A te foglalkozásod a rehabilitáció,
azt mondtad az imént.

— Igen.

— Nos, Arronvilleben egy fontos rehabili-
táció vár rád.

— Ugyan! mondtam tréfálva.

— Egész komolyan beszélek.

— Nos, ez döntő rám néve.

Barátomnak volt egy könnyű kocsija. Pár
perc alatt befogatott. Arronvillebe indultunk. Szép
idő volt; a vidék büszkén tárta elének változatos
gazdagságát, mely különösen jellemzi Oise departe-
ment, egyikét a legbujábbaknak egész Francia-
országban. A földművelők üdvözöltek bennünket,
a gabonák szintén. Kocsisunk olyan zenevariáció-
kat pattogtatott ki az ostorával, melyek bármely
szent György lovagnak becsületére váltak volna.

Ez általános elélnység, ez öröm közepette
tartottuk bevonulásunkat, vagyis inkább leszállásun-
kat Arronvillebe, mert Arronville egy hosszan el-
huzódó halmon, egy másik nevető halom aljában
feküdt. Nagyon lakályos külsejű ház fogadott be
bennünket; ez volt a barátom háza. A fogadta-
tás, melyben részeseültem, egészen otthonossá
tett s nem gondoltam másra, minthogy kissé szemle
alá vegyem a községet.

— Jer, tegyünk egy sétát a láp felé, mondta
a barátom, a ringó gabonaföldek közt.

Először zabtáblák közt haladtunk, majd ár-
pák következtek, mire vén füzesekkel szegélyezett
utra értünk, melyek közül nem egy bodzabokro-

kat táplált kiszáradt és tatóngó törzsén. Az ut
kanyarodásánál egyszerre egy láp szélére, avagy
végtelen sűrű náderdő alá jutottunk, mely elbori-
totta az egész szemhatárt. A nád susogva hajlon-
gott sudarán, magasra növe, tündöklően, mint
megannyi fényes udvaronc; körülöttük tündöklő
viz, melyből a vizilliomok nagy szemei meredtek
felénk. Időről-időre egy-egy gémet láttunk felszál-
lani, vagy egy régi sas, e szárnyas vízi ráló
surrant el felettünk; majd ismét egy barázdá-
billegető szállt fel a zombékra s ottan csicsere-
gett. Az apró zöldbékák rémülten ugráltak a
vízbe előttünk, amiben, emlékszem, nagy mulat-
ságot leltem.

Ez a láp egyszerre két departement és Arron-
ville, Berville és Amblainville községek közt el-
terülve, szomorú fűzfacsoportokkal és elegáns je-
genyefa sorokkal volt szegélyezve. A három köz-
ség három tornya kacéran háromszögbe elyez-
kedve meredt az égnek. A gyönyörű vidék cso-
dálkozásra ragadott, de azt a baklövést követtem
el, hogy magasztaló kifejezésem hatását a követ-
kező megjegyzéssel rontottam el:

— Azt hiszem, hogy egy ekkora kiterjedésű
föld ilyen termékeny vidéken, nem csupán költé-
szetel termel a tulajdonosának.

— Nem, parbleu! kiáltott fel barátom is-
tentelen nevetéssel.

— Tehát? . . .

— Tehát kíváncsi vagy megtudni, hogy mit
csinálok én mindezzel a földdel?

— Lelkemre, igen.

— Ejh, ejh!
— Mi bajod? kérdeztem a barátomtól.
— Készülj egy kis kiabrandulásra!
— Ördögbe!
— Nézd meg engemet jól.
— Nézelek.

— Kinek tartottál engemet? Nézd, jobban
szeretem tüstént megmondani.
— Helyesen!

A „Hivatalos Melléklet“ nélkül.

HIREK.

Tájékoztató.

A gőzfürdő (telefon 118. szám) mindennap reggeli 9 órától kezdve délig az urak részére nyitva van; hölgyek részére minden kedden és pénteken déltől 5 óráig délután; ugyanazon napokon este 1/2-6-tól 1/2-8-ig urak részére is. Vidéki hölgyek részére minden nap délig gőzfürdő. A kádfürdő egész nap nyitva marad.

— **A közigazgatási bizottság ülése.** Torontál vármegye közigazgatási bizottsága január hó 14-én délelőtt 10 órakor tartja rendes havi ülését a vármegyeház kistermében.

— **Tavasza a téiben.** Az időjárásról mindig meglehetősen habozással ír az ember és sokszor még a tényleges állapotról sem mer az újság elmélkedni, mert mire megjelenik, akárhányszor csufosan lecáfolja az idő. A nap krónikása azonban elvégre is nem tudja szó nélkül hagyni, mikor napokon keresztül látja és érzi a csillogó onyhe tavaszi napsugarat a tél legkeményebbnek hirdett hónapjában és szükségét érzi végre is legálább szerényen konstatálni, hogy ime bármilyen telet hirdet is a kalendárium s bármilyen hideget jósolnak az időjósok, tavasz van januárban, szerelmes lány tavasz. A krónikás azonban, számos szomorú tapasztalattal lévén elteve, nem hisz a csalóka napfénynek s fejesóválya sütkérezik a napon. Nem így azonban a fák, bokrok és virágok, a sáros föld leghiszékenyebb teremtsései. Ők hiába csalódnak, hiába szereznek szomorú tapasztalatokat, a nap szerelmes csókja ismétellen elkábítja fejüket, kifakasztja rügyecskéiket, bimbócskáikat s vágyva, sóvárogva tekintenek az égre a vén kujon felé, aki lágyan édesen cirógatja őket sugaraival. Ime most is a merre az ember megfordul, látja a fák és bokrok rügyeinek fakadását, sőt, oh uram, Istenem, nem egy bokrociska levelezni is kezd. Haj, haj szép látvány az, a friss, zöld, üde reménnyel teli bimbócska, de szomorúsággal tölti el az ember szívét, ha arra gondol, hogy egy komor gonosz napon, vagy sötét éjszakán cserbehagyja szerelmeseit a csábító napsugár s fagyos kezével elfonnyasztja a bimbócskákat a rideg halál, a tél s elpusztulnak az üde friss rügyek, a fiatal életek, mielőtt még tavaszuk lett volna. Bizony mondom, szomorú tavasz ez.

— **A magyar olvasókör ülése.** A nagybecskereki magyar olvasókör ma délután hat órakor választmányi ülést tart, melynek tárgyai: A közgyűlés előkészítése. Határozat a mulatság fölött. Tagok fölvétele és kilépése. Indítványok.

— **Eljegyzés.** Vihely Géza, a torontál vármegyei jegyzői egyetelnökének bájos és szeretetreméltó leányát, Vihely Ilonka kisasszonyt

eljegyezte Lupkovics Endre jeles képzettségű kataszteri mérnök Temesvárról.

— **Eihunyt megyebizottsági tag.** Mint őszinte részvételt értesülünk, Reitter Gáspár földbirtokos, Torontál vármegye törvényhatósági bizottsági tagja január 6-ikán Lovrinban, 64 éves korában meghalt. A boldogultat nagyszámu rokonság gyászolja, köztük leánya, dr. Cocron Miklós nagybecskereki kir. aljárásbíró felesége. Az eihunyt haláláról a család a következő gyászjelentést adta ki:

Alulírottak megszorodott szívvel jelentik, hogy feledhetlen férje, illetve atyjok, apósok s nagyatyjok Reitter Gáspár, Torontál vármegye törvényhatósági bizottságának tagja f. é. január hó 6-án délután 1/3 órakor, munkás életének 64. évében jobb létre szenderült. A megboldogult hült tetemeit csütörtökön, január hó 8-án délelőtt 1/2-10 órakor fogjuk róm. kath. szertartás szerint örök nyugalma helyére kísélni. Az engesztelő szt. miseáldozatot ugyanakkor fogják a helybeli róm. kath. templomban bemutatni. Lovrinban, 1903. évi január hó 6-án. Béke hamvaira! Reitter szül. Auber mann Erzsébet neje, ifj. Reitter Gáspár, Bartzerné szül. Reitter Mariska, Reitter Imre, dr. Cocronné szül. Reitter Gizella gyermekei. Bartzer István, dr. Cocron Miklós vejei. Bartzer Stefi, Bartzer Imre, Bartzer Feri unokái.

— **Torontáli pusztá átsatolása Temesvármegyébe.** A belügyminiszter intézkedése folytán tudvalevőleg a torontál megyei Aurel háza község határában fekvő 692 holdnyi szilasi pusztát átsatolják a temesmegyei Német-szentmihály község határába. Az ünnepélyes átadás és átvétel e hó 10-én d. e. 9 órakor megy végbe, mely alkalomból Torontál megyét Uzbasics Gáspár főszolgabíró, Temesvármegyét Prepelics Zay Ödön főszolgabíró fogja képviselni.

— **Temetés.** Folyó hó 5-én 62 éves korában elhalt Mangold Herman terménykereskedőt tegnap temették el nagy részvét mellett. A temetésen dr. Klein Mór főrabbi nagyhatású gyászbeszédet mondott, amelyben különösen kiemelte a boldogult zsidófelekezeti, valamint általában a társadalmi életben nyilvánult buzgó tevékenységét.

— **Gyűjtés a muzslyai templom javára.** A muzslyaiak annak idején felterjesztést intéztek a m. kir. belügyminiszteriumhoz, amelyben kéri a minisztert, engedné meg nekik, hogy a muzslyai róm. kath. templom javára gyűjtést rendezzenek. A magyar kir. belügyminiszter 128195/VII. számú rendeletével most megengedte a muzslyaiaknak, hogy egy évig az ország területén belül a muzslyai róm. kath. templom javára gyűjtést rendezzenek, azonban csak írásbeli felhívás útján és pusztán csakis katolikusok között.

— **Koszoru-megváltás.** Boldogult Mangold Herman temetése alkalmával Deutsch Zsigmond ur és neje egyetelnöknek koszoru-megváltás címén 20 koronát adományozott, melyért hálás köszönetet mond az izr. nőegylet elnöksége.

használta fel a pillanatot, míg az orvos hátat fordított neki, hogy kezébe kerítette a piócás üveget, melyet a betegápoló előhozott. Kikapott belőle egyet, megszagolta, aztán a szájához vitte; végre ezer arefintorítással nekibátorodott s lenyelt egy piócát; azután kettőt, azután három; étvágyat kapott rá, szóval az egész üveg pióca elfogyott. Elképzelheted magadnak a hatást. E jelenetnek a komikuma sohasem volt elég hatalmas, hogy leküzdje undoromat s a benyomás, mely megmaradt bennem, épen meg van ma is, mint az első napon.

— Nem vártam volna, hogy Deburant is belekevered ebbe a dologba, mondta a barátom.

— Hagyjuk ki Deburant a játékból és engedj meg, hogy hevenyében egy kérdést intézzek hozzád.

— Intézz!

— Mivel táplálok a piócaidat?

— Lovakkal, mint mindenki . . . de nem

aszakros, féldöglött gebékkal. Az én lovaim ép egészségesek és csak örülhetnek a vérvételeknek, melyeknek kiteszem őket. Nagyon gyakran megnyujtom a vénségüket, a midőn kiragadom őket a párisi bérkocsik utálatos kettős rudja közül; és hányat kigyógyítottam, melyek kehesek voltak a legnagyobb mérvben!

— Legelőre csapom ki a Pegazusomat, dörmögtem Hugo Viktorra gondolva.

— Jó, jó! Csak gunyolódjál, amennyit tesszik, felelte a barátom . . . az én idillemmek meg van a maga jó oldala.

— Azt nem is tagadom.

— És elhallgattunk.

Azóta megtudtam, hogy közel jártam a szerencsémhez. Barátom érdeklődést akart bennem kelteni a piócás lép kihazsnálása iránt, a mit később maga tett meg és ma százezrekkel rendelkezik . . . én még ma is szegény ördög vagyok.

Charles Monselet.

— **Kulturpalota Zomborban.** Zomborból írják, hogy a megyei történelmi társulatnak és a zombori könyvtár-egyesületnek a kulturpalota létesítése ügyében indított akciója egyre nagyobb hullámokat ver. A napokban már felkérte egy bizottság Latinovics főispánt és Szemző Gyula nagybirtokost az alakítandó nagybizottság védnökségére.

— **A fedező-mének.** Emittettük, hogy a város az itteni fedeztetési állomásra új meneket szerzett be, melyek azonban még mindaddig nem érkeztek ide. A verseci áll. ménpáncsnokság most értesíti a várost, hogy a meneket még e hó 18-án fogja az egyes állomásokra beosztani.

— **Gyilkosság a kulcslyukon keresztül.** Mitrics Ilie jómódu fönlaki gazda közös háztartásban élt egy asszonnyal, de ennek nem valami rózsás helyzete volt mellette, mert Mitrics folytonosan részegeskedett s az asszonyt állandóan féltékenységgel kizárta. Mitrics tegnapi este is megint részegen jött haza, s iszonyu féltékenységi jelenetet rögtönzött otthon. A dolog tetlegessége is fajult és az asszony a dühöngő elől egyik mellékszobába menekült, hol az ajtót maga után bezárta és a biztonság kedvéért odaállott az ajtó elé. Mitrics közben leakasztotta a falról fegyverét, melyet odaillesztett a kulcslyukhoz és elsütötte. Megjegyzendő, hogy a legtöbb román parasztházban ninesen vaszár, hanem csak az ajtóba vágott lyukon keresztül húzott madzaggal zárják az ajtókat. A sörétek az asszony aljára felelőre és annak azonnali halálát idézik elő. A gyilkost a csendőrok letartóztatták és tegnap beszállították a temesvári kir. törvényszéki fogházba.

— **Rossz vásár.** Szegedről írják: Az itteni rendőrséghez érdekes följelentés érkezett tegnap. Hmvásárhelyről hozta a posta és azt a körülményes történetet meséli el, hogy mint vásárolt be Félix Károly vásárhelyi gazdaember a mindszenti vásáron. A gazda ugyanis befogta a két jó esikóját, behajtatott a vásárra és minthogy a sok áru között egy remekbe készült, teljes magyar öltözet tetszett meg neki legjobban, hamarosan meg is vette 600 koronáért. A gyönyörű holmit elzárta a ládája és azzal nyugodtan hazafelé hajtatott a vásárhelyi töltésen. Csak otthon vette észre, hogy utközben feltörték a ládáját és drága szép kontósát, sujtásos nadrágját eszímástul, mindenestül kiemelték a kosiderekéből. A szórakozott gazda kincseit most fokozott mértékben keresi a szegedi rendőrség.

— **Az utipodgyász elszállítása a lakásról.** A m. kir. államvasutak igazgatóságától kapott értesítés szerint, az utazó közönség kényelmére a központi menet-jegyiroda (Budapest, IV., Vigadó-tér 1.) a vasuton feladandó utipodgyászt az előszóval, írásban vagy telefon útján történt bejelentésre a székes-főváros IV—IX. kerületében fekvő lakásokon átveszi és azt megállapított szállítási díjak beszedése mellett saját hivatalos helyiségében vasuti podgyásként felveszi, az illető budapesti pályaudvarra kiszállítja és a kívánt vonat-hoz átadja. Az átvett podgyászra vonatkozó hivatalos feladóvevény, valamint a szükséges vasuti menetjegy a fentemlített menetjegyirodában kiszolgáltatják vagy kívánatra 40 fillér díjért a lakásra is küldetik.

TÖRVÉNYSZÉK.

A februári esküdtek.

— Saját tudósítónktól.

A nagybecskereki kir. törvényszék most állította össze a februári esküdtek lajstromát s az esküdttörvényszék tagjait. Az esküdttörvényszék elnöke Polgár Sándor dr. törvényszéki bíró, szavazóbírák: dr. Duka László kir. táblabíró és Kövér Lajos kir. törvényszéki bíró.

Az esküdtszék tagjai a következők:

Rendes tagok:

Benkóczy Illés helybeli fazekas.
Szauer Béla mészáros, Bégaszentgyörgy.
Papp Károly gazd. intéző, Zichyfalva.
Bibity Pál földbirtokos, Melence.
Bodó Sándor nyug. jegyző, Muzslya.
Kovács István urad. tisztartó, Beodra.
Ács János földmives, Ürményháza.
Putz Frigyes gazdálkodó, Györgyháza.
Csonti István földmives, Torontál-Torda.
Parmontje Pál földbirtokos, Német-Écska.
Papp Sándor ispán, Bóka.
Neubrunn Miksa földbirtokos, Karácsonyliget.
Eleven Pál földbirtokos, Ürményháza.
Groszmann Zsigmond földbirtokos, Bégaszentgyörgy.

Molnár Henrik vendéglős, Bégaszentgyörgy.
Grünbaum Arnold kereskedő, Nagybecskerek.
Finke Ferenc nagybérő, Szerb-Ittebe.
Ortner Miklós magányzó, Bégaszentgyörgy.
Wohlfahrt Ádám földmives, Módos.
Ambrózi József szappanos, Nagybecskerek.
Ploczár József kereskedő, Bégaszentgyörgy.

— Én . . . én . . . hirudo-tenyésztő vagyok. Titokzatos rémülettel telve néztem rá.

— Hi-ru-do-tenyésztő? ismételttem.

És emlékeztem vissza igyekezett szállni a kollégiumba, hogy felfogjam az értelmét ezeknek a titokzatos szótagnak.

Az iparosnak kellett segítségemre jönni, a mit nem minden malícia nélkül tett.

— Látom, mondta, hogy világosabban kell beszélnem . . . Tudd meg, kedves barátom, hogy te itt egy piócatenyésztőnél vagy.

— Teringtett! mondtam mintegy önkénytelenül nagyot ugorva.

Idegeim ingerlékenysége csodálatos volt fiatal koromban.

Barátom nem látszott észrevenni felkiáltásomat és folytatta magyarázatát.

— Hirudo . . . a hirudineák családjából, az annélideák osztályából . . .

— Hallgass, az ég szerelmére!

Barátom a vállát vonogatta.

— Ugyan, mondta, hát te is előítéletekkel vagy tele, mint a többiek?

— Mit akarsz? Neveltetésem ugyanaz volt, mint csaknem valamennyi párisi. A pióca képe elválaszthatatlan az elmében a takarítónők és házmesternék képével. Összetéveszttem őket mind ugyanazon ellenszenvben; örökös szemem előtt van a korcsmárosnak az a papirossal lekötött vastag pohara és benne látom szüntelenül összehúzódni meg kinyulni egész csöndben azokat a ragadós fekete kis állatkákat.

— Gyerekség, gyöngeség!

— És aztán, hogy mindent megmondjak, egy visszaemlékezés még inkább megerősít előítéleteimben, mint a hogy te nevezted ezt. Ez a Funambules színházzal áll összeköttetésben és Champfleurynek egy, ha jól emlékszem „A beteg bohóc” című némajátékával. Ebben a néma darabban a bohóc egy pokrócon elterülve, arra

Menczer Lipót megyei főpénztáros, Nagybeeskerek.
Lutge Sándor földmives, Beodra.
Tury József szíjártó, Módos.
Tisch János, tisztartó, Istvánvölgy.
Miskovics Miksa földbirtokos, Szerb-Szent-Márton.
Rausch László kasznár, Rogendorf.
Árpás József szatócs, Muzslya.
Napholz Rezső építész, Nagybeeskerek.
Prokis Gyula mézszáros, Nagybeeskerek.

Póttagok:

Ország Páter árvászéki ülnök, Nagybeeskerek.
Rác Jakab árvapénztáros, Nagybeeskerek.
Pachtenkirch Oszkár báró helyettes anyakönyvvezető, Nagybeeskerek.
Szabó György bognár, Nagybeeskerek.
Bányász István pénzügyi fogalmazó, Nagybeeskerek.
Sas Ede kir. főmérnök, Nagybeeskerek.
Semsey Gyula m. levéltáros, Nagybeeskerek.
Simonidesz Gyula pénzügyi fogalmazó, Nagybeeskerek.
Somogyi József ecetgyáros, Nagybeeskerek.
Benedek Elek pénzügyi titkár, Nagybeeskerek.

§ Zugirássalváltott vasuti főfelügyelő. Ismeretes, hogy dr. Pollák Illés, az ügyvédi kamara ügyésze a magy. kir. államvasutak jogi képviselője, dr. Bartsch Gusztáv főfelügyelő, igazgató-helyettes ellen zugiráskodás miatt büntető feljelentést tett. A budapesti kir. büntető járásbírósg most tárgyalta a feljelentést s határozata szerint ebben az ügyben, 1902. B. II. 2098. sz. végzésével az eljárás megindítását a Bperrend. 527. §-a alapján mellőzendőnek rendelte a következő megokolással: A magy. kir. államvasutaknak és az ezekkel együttesen kezelt magánvasutaknak jogi képviselője a m. kir. igazságügyi miniszteriumnak 1885. évi február 23-án kelt valamennyi e. f. kir. bírósághoz intézett 7922. számú körrendelete értelmében a m. kir. államvasutak igazgatósága számára, a m. kir. közmunka és közlekedési miniszter által kiadott szervezeti utasítás 30. §-ának B. pontja értelmében, amennyiben a kir. kincstári jogügyek igazgatósága nem jár közben, a m. kir. államvasutak kebelében szervezett jogügyi osztályra bízott. A m. kir. közmunka és közlekedési miniszteriumnak a fentebbi igazságügyi miniszteri körredulethez való hivatkozással a MÁV. igazgatósághoz 1885. évi február 11-én kiadott 4648. számú rendelete értelmében pedig arra utasított a nevezett igazgatóság, hogy a jogügyi osztály főnökének és tagjainak az ügyvédi kamarába való bejegyeztetését mellőzze. Amikor tehát dr. Bartsch Gusztáv főfelügyelő, mint a MÁV. igazgatóság jogi osztályának főnöke, a fentebb hivatkozott miniszteri rendelet értelmében a MÁV. igazgatóságát annak dacára, hogy az ügyvédi kamarába bejegyeztette volna magát, a bíróságok előtt képviselte, illetve az annak nevében beadott beadványokat ellenjegyezte, sem a feljelentésben említett, az 1874. évi XXXIV. t. c. 39. §-ában meghatározott zugiráskodási kihágás fogalma alá nem vonható, sem egyáltalán semmi büntetendő cselekményt el nem követett. Nem áll tehát, hogy a bíróság a feljelentés folytán tárgyalást tűzött ki, mert azt a limine elutasította és nem áll, hogy a panaszolt jogi képviselő privát pereket folytatna, mert ő kizárólag a magy. kir. államvasutakat képviseli. A budapesti ügyvédi kamara ügyésze által emelt vád tehát minden alapot nélkülöz.

TÁVIRATOK.

Udvari bál.

Budapest, január 8. (A „Torontál” eredeti távirata.) Bécsből jelentik: Tegnep este tartották meg a Hofburgban az első udvari bált, amelyen megjelent a Bécsben időző összes főhercegekkel és főhercegnőkkel együtt a király is. A felség hosszabb ideig elbeszélgetett Széll Kálmán és Körber miniszterelnökökkel, továbbá Széchenyi gróffal, a személye körüli miniszterrel. A bál igen népes volt.

Mint Bécsből táviratozzák, a király a tegnapi cerce alatt Széll Kálmán miniszterelnökkel feltűnő hosszán és barátságosan beszélgetett. Az udvari bálon a király igen élénk volt és nyoma sem látszott a legutóbbi gyöngékedésének s a király jelenléte a bálon már magában véve is megcáfolja a Felső egészségügyi állapotáról terjesztett riasztó híreket. A király a bálról este 10 órakor távozott el.

Széll Kálmán — gróf.

Budapest, január 8. (A „Torontál” ered. távirata.) Bécsből táviratozzák: Mint tenni udvari körökben beszélnek, a király

a kiegyezés sikeres létrehozása körül érdemeket szerzett államférfiakat különböző kitüntetésekben fogja részesíteni. Így a többek között Körber osztrák miniszterelnöknek a király köszönő kéziratot küld, Széll Kálmán miniszterelnököt pedig grófi rangra emeli.

A képviselőház ülése.

Budapest, január 8. (A „Torontál” eredeti távirata.) A képviselőház holnap délelőtt 10 órakor tartja első ülését a karácsonyi szünet után. A napirend előtt Kossuth Ferenc fog kérdést intézni Széll Kálmán miniszterelnökhöz a kiegyezés ügyében.

Katonai tanácskozások.

Budapest, január 8. (A „Torontál” eredeti távirata.) Bécsből jelentik: A Burgban tegnap a király elnöklésével másfél óráig tartó katonai tanácskozás volt, amelyen részt vettek Ferenc Ferdinánd trónörökös, Beck báró vezérkari főnök, Pitreich hadügyminiszter és a közös hadügyminiszterium elnöki osztályának vezetője.

A kereskedelmi miniszter Bécsben.

Budapest, január 8. (A „Torontál” eredeti távirata.) Bécsből táviratozzák: Láng Lajos kereskedelmi miniszter tegnap este ideérkezett.

Uj pénzügyigazgató.

Budapest, január 8. (A „Torontál” eredeti távirata.) A hivatalos lap mai száma közli, hogy a király Schöffmann Imre nagybeeskereki pénzügyi tanácsost Deésre pénzügyigazgatóvá nevezte ki.

A függetlenségi párt és a kiegyezés.

Budapest, január 8. (A „Torontál” ered. táv.) Az országos függetlenségi és 48-as párt e hó 9-én este 6 órakor Kossuth Ferenc elnöklete alatt ülést tart. Ugyanaznap délelőttjén Kossuth Ferenc interpellációt intéz a képviselőházban a miniszterelnökhöz a kiegyezés tárgyában.

A szerb trónöröklés.

Budapest, január 8. (A „Torontál” eredeti távirata.) Belgrádból hivatalosan megcáfolják azt a berlini hirt, amely szerint Lamsdorff gróf orosz külügyminiszter nisi látogatása a szerb trónöröklés kérdésével függött volna össze.

Tömeges nyugdíjazás a vasutnál.

Budapest, január 8. (A „Torontál” ered. távirata.) Politikai körökben híre jár, hogy a fizetés rendezés reformja előtt a magy. kir. államvasutaknál tömeges nyugdíjazások lesznek. Azt mondják, hogy hatvankét magasabb rangú vasuti tisztviselőt fognak nyugdíjba küldeni.

Major Ferenc mandátuma.

Budapest, január 8. (A „Torontál” eredeti távirata.) Major Ferenc halálával a zsámbokréti kerületben már is megindultak a választási előkészületek. A néppárt Kaas Ivor bárót lépteti fel és elhatározta, hogy megválasztása érdekében a legszelebb körü működésbe lép.

Vasuti szerencsétlenség

Budapest, január 8. (A „Torontál” eredeti távirata.) Mint Bécsből jelentik, tegnapelőtt este a passau-freyungi helyi vasut egyik személyvonata a kaltenegei állomás mellett a pályatest alámosása következtében kisklott. Hét ember kisé megsemmült. Tegnep este egy hajtókoesi, amely négy munkást vitt vissza Passaubá a baleset színhelyéről, a sűrű ködben helytelen vágányra került és összeütközött egy tolató mozdonyval, úgy, hogy két munkás életét veszítette.

Áradások a Felvidéken.

Budapest, január 8. (A „Torontál” eredeti táv.) Mint Sátoralja-Ujhelyről jelentik, Zemplénben az enyhe időjárás óriási vízáradást hozott létre. A hegyek mentén mindenütt megdagadtak a folyók, így többek közt a Latorca is, amely kiöntött és elborította a szomszédos falvakat.

Budapesti gabonatözsde.

Budapest, 1903. január 8.

A készárúüzlet hivatalos árjegyzései:

| B u z a | kilós | 50 kilogr. ára | | kilós | 50 kilogr. ára | |
|----------------|-----------------|----------------|--------|-------|----------------|--------|
| | | kor-tól | kor-ig | | kor-tól | kor-ig |
| Tiszavidéki uj | 76 | 0.— | 0.— | 80 | 8.20 | 8.25 |
| Pestvidéki uj | 76 | 7.80 | 7.90 | 80 | 8.15 | 8.30 |
| Bánsági uj | 76 | 7.80 | 7.90 | 80 | 0.— | 0.— |
| Bácskai uj | 76 | 7.85 | 8.15 | 80 | 0.— | 0.— |
| Rosa uj | elsőrendű | 70—72 | 6.70 | 6.85 | | |
| | másodrendű | — | 6.50 | 6.60 | | |
| Árpa | takarmány | 60—67 | 5.85 | 6.— | | |
| | égetni való | 62—64 | 5.65 | 5.75 | | |
| | sőrfőzésre való | 64—66 | 0.— | 0.— | | |
| Zab | — | 39—45 | 6.60 | 6.70 | | |
| Tengeri s | bánsági | — | 6.75 | 6.85 | | |
| | másnemű | — | 0.— | 0.— | | |

Határidő-üzlet.

Budapest, január 8. (A nagybeeskereki Lloyd-társulat táv.) A mai tözsdén az árak nagyrészt változatlanok. Déli zárlatkor a következő árakat jegyezték:
Buza áprilisra 7.69—7.71
Rosa áprilisra 6.67—6.68
Tengeri (májusra) 5.65—5.66
Zab (áprilisra) 6.06—6.07

Közgazdaság.

Takarékpénztári közgyűlések.

Január 16. A „Törökbecei néptakarékpénztár részvénytársaság” közgyűlése.
Január 18. A „Törökbece—aracsi segély- és hitelszövetkezet” közgyűlése.
Január 18. A „Közgazdasági Bank, mint részvénytársaság Nagybeeskereken” alakuló közgyűlése.
Január 19. A „Nagybeeskereki takarékpénztár” közgyűlése.
Január 22. A „Második német-eleméri takarékpénztár és előszövetkezet” közgyűlése.
Január 22. A „Törökbecei takarékpénztár” közgyűlése.
Február 1. A „Módosi takarékpénztár” közgyűlése.
Február 1. Az „Antalfalvai járási takarékpénztár részvénytársaság” közgyűlése.
Február 2. A „Zichfalvai takarékpénztár és hitelegylet, mint részvénytársaság” közgyűlése.

Felelős szerkesztőnk távollétében a szerkesztésért felelős: SOMFAI JANOS.

Vonatok érkezése és indulása

Nagybeeskerekre, illetve Nagybeeskerekéről.
Érvényes 1902. október hó 1-től.

Érkezik:

a) A nagybeeskereki pályaudvarra:

Temesvár, Versecz, Zombolyáról: délelőtt 9 óra 34 p.
Pancsováról: délután 5 óra 55 p.
Budapest—Szegedről: reggel 7 óra 22 p.; délután 4 óra 35 p.
Budapest—Nagykikindáról: este 9 óra 53 p.

b) A nagybeeskerek-bégaparti pályaudvarra:

Zombolyáról, Verseczről, Alibánáról és Temesvárról: este 7 óra 15 p.
Módosról: minden kedden, pénteken és vasárnapon reggel 6 óra 28 p.
Pancsováról: reggel 7 óra 23 p.
Zombolyáról: (keskenyvágányú vonal) reggel 8 óra 23 p.; este 6 óra 55 p.

Indul:

a) A nagybeeskereki pályaudvarról:

Zombolya, Temesvár, Verseczre: délután 4 óra 50 p.
Pancsovára: délelőtt 8 óra 23 p.; délután 6 óra 20 p.
Szeged—Budapestre: d. e. 11 óra 12 p.; este 6 óra 46 p.
Nagykikinda—Budapestre: reggel 6 óra 7 p.

b) A nagybeeskerek-bégaparti pályaudvarról:

Temesvár, Versecz, Antalfalva—Pancsova és Alibánra: reggel 3 óra 33 p.
Zombolyára: (keskenyvágányú vonal) reggel 3 óra 54 p.; délután 5 óra 10 p.
Módosra: minden kedden, pénteken és vasárnapon délelőtt 11 óra 38 p.

34.432/1. sz.

Magy. kir. államvasutak.
Üzletvezetőség Aradon.

Pályázati hírdetmény.

A magyar kir. államvasutak Arad állomásán lévő pályavendéglő bérletére ezennel zárt ajánlatu pályázat hírdetettik.

A bérlet 1903. évi május hó 1-ével kezdődik és tart ezen időponttól számított 3 éven át, vagyis 1906. évi április hó 30-ig.

A bérleti feltételek a magyar kir. államvasutak aradi üzletvezetőségének I. osztályában a rendes hivatalos órákban megtekinthetők, vagy kívánatra postán megküldetnek, miert is ajánlattevőkről feltételeztetik, hogy azokat ismerik és egész terjedelmükben kötelezőknek elfogadják.

Az 1 koronás bélyeggel ellátott és „Ajánlat az aradi pályavendéglő bérletére” feliratu borítékba zárt ajánlatok lepecsételve 1903. évi január hó 20-án déli 12 óráig alulírott üzletvezetőség általános (I.) osztályánál nyújtandók be.

Aradon, 1902. december hó 11-én.

Az üzletvezetőség.

(Utánnyomás nem díjazatik.)

Torontali h. é. vasutak és Temesvár—Módosi h. é. vasút menetrendje.

Érvényes 1902. évi október hó 1-től.

| Nagy-Becserek—Zsombolya. | | | | Vissza. | | | | Nagy-Becserek—Pancsova. | | | | Vissza. | | | | |
|--------------------------|------------|---------|------|--|------|---------|------|-------------------------|------|---------|------|--|----------------------|---------|------|-----|
| Oda. | | Vissza. | | Oda. | | Vissza. | | Oda. | | Vissza. | | Oda. | | Vissza. | | |
| V-v. | Sz-v. | V-v. | V-v. | Sz-v. | V-v. | V-v. | V-v. | Sz-v. | V-v. | Sz-v. | V-v. | Sz-v. | V-v. | Sz-v. | V-v. | |
| 7015*) 7013. 7011. | | | | 7002. 7012. 7014.)* | | | | 7106. 7112. 7102. | | | | 7101. 7114. | | | | |
| I-III. osztály | | | | I-III. osztály | | | | I-III. osztály | | | | I-III. osztály | | | | |
| | | | 815 | ind. Budapest-ny.-pályaudvar (123.) | érk. | 740 | | | | 650 | 815 | ind. Budapest-nyug.-pályaudv.(123.) | érk. | 740 | 715 | |
| | | | 1146 | Szeged (123.) | érk. | 356 | | | | 147 | 1146 | Szeged (123.) | érk. | 356 | 1238 | |
| | | | | ind. Nagy-Kikinda (122.) | érk. | 149 | | | | | | ind. Nagy-Kikinda (122.) | érk. | 149 | 1018 | |
| | | | 450 | ind. Nagy-Becserek (2.) | érk. | 934 | | | | 823 | 620 | ind. Nagy-Becserek (1.) | érk. | | 555 | |
| | | | 465 | érk. N.-Becserek-Bpart (2. 7.) | ind. | 929 | | | | 828 | 625 | érk. N.-Becserek-Bp. (1. 7.) | ind. | | 550 | |
| 1138 | 333 | | 466 | ind. N.-Becserek-Bpart (2. 7.) | érk. | 919 | 716 | 628 | | 837 | 635 | ind. N.-Becserek-Bp. (1. 7.) | érk. | 723 | 540 | |
| 1148 | 342 | | 506 | Y Nagy-Becserek-Gytelep | ▲ | 910 | 705 | 618 | | 848 | 644 | Y Nagy-Becserek-Gytelep | ▲ | 714 | 529 | |
| 1158 | 351 | | 516 | érk. Sándorudvar (2.) | ind. | 901 | 655 | 608 | | 859 | 653 | érk. Sándorudvar (1.) | ind. | 705 | 518 | |
| 430 | | | 900 | ind. Pancsova (2.) | ind. | 1213 | 920 | | | 618 | 241 | ind. Zsombolya (1.) | érk. | | 944 | |
| 1159 | 352 | | 517 | ind. Sándorudvar (2.) | rk. | 900 | 652 | 607 | | 627 | 235 | Temesvár-Józsefváros (6.) | érk. | | | |
| 1222 | 405 | | 532 | Lázárföld | ▲ | 848 | 639 | 554 | | 505 | 290 | ind. Versecz (3.) | érk. | | | |
| 1230 | 413 | | 540 | *Pusztá-Kenderes | ▲ | 839 | 628 | 536 | | 805 | 551 | ind. Szécsány | érk. | | 620 | |
| 1238 | 421 | | 548 | *Lajosmajor | ▲ | 831 | 620 | 528 | | 902 | 656 | ind. Sándorudvar (1.) | érk. | 704 | 514 | |
| 1254 | 431 | | 606 | Szácsa | ▲ | 819 | 607 | 515 | | 917 | 708 | Écska-Zsigmondfalva | ▲ | 653 | 500 | |
| 108 | 447 | | 630 | érk. Szécsány (3. 4.) | ind. | 805 | 551 | 500 | | 956 | 738 | Tomasovác | ▲ | 628 | 428 | |
| | 803 | | 932 | érk. Versecz (3.) | ind. | 505 | 230 | | | 1014 | 751 | Torontál-Ozora | ▲ | 606 | 401 | |
| | 601 | | | Szácsa (4.) | ind. | | 440 | | | 606 | | érk. Antalfalva (5.) | ind. | 545 | 332 | |
| | 647 | | | Antalfalva (5.) (Számson át) | ind. | | 350 | | | | | ind. Számos (5.) | érk. | | 432 | |
| | 1017 | | | Alibunár (4.) | ind. | | 310 | | | | | Alibunár (4.) | ind. | | | |
| | 759 | | | érk. Pancsova (2.) (Számson, Antalfalván át) | ind. | | 200 | | | 515 | | Szécsány (4.) | ind. | | 530 | |
| | | 505 | 230 | ind. Versecz (3.) | érk. | | 932 | | | 325 | | N.-Becserek (1.) (Szécsányon át) | ind. | | | |
| | | | 310 | ind. Alibunár (4.) | érk. | 1017 | | | | | | ind. Temesvár-Józsefváros (6.) (Szécsányon át) | ind. | | | |
| 14 | 455 | 758 | 630 | ind. Szécsány (3. 4.) | érk. | 757 | 540 | 454 | | 650 | 1044 | 812 | ind. Antalfalva (5.) | érk. | 514 | 329 |
| 135 | 514 | 822 | 651 | érk. Módos (6.) | ind. | 738 | 519 | 433 | | 706 | 1104 | 828 | Torontál-Vásárhely | ▲ | 534 | 317 |
| | 724 | | 905 | érk. Temesvár-Józsefváros (6.) | ind. | 527 | 235 | | | 721 | 1124 | 843 | Czrepája | ▲ | 510 | 251 |
| | 7003 sz.v. | | 235 | ind. Temesvár-Józsefváros (6.) | érk. | | 905 | | | 736 | 1145 | 853 | Ferenzhalom | ▲ | 454 | 232 |
| | 430 | | 706 | ind. Módos (6.) | érk. | 733 | 510 | | | 746 | 1157 | 907 | *Torontál-Almás | ▲ | 443 | 217 |
| | 442 | | 719 | Fény | ▲ | 722 | 458 | | | 759 | 1213 | 920 | érk. Pancsova | ind. | 430 | 200 |
| | 459 | | 737 | Párdány | ▲ | 710 | 445 | | | | | | | | | |
| | 512 | | 752 | Jánosföld | ▲ | 656 | 427 | | | | | | | | | |
| | 523 | | 806 | Ó-Telek | ▲ | 644 | 415 | | | | | | | | | |
| | 533 | | 815 | Óregfalva | ▲ | 636 | 406 | | | | | | | | | |
| | 544 | | 828 | Torontál-Ujvár | ▲ | 624 | 364 | | | | | | | | | |
| | 606 | | 849 | Csane | ▲ | 611 | 340 | | | | | | | | | |
| | 615 | | 855 | *Kuriácska | ▲ | 556 | 323 | | | | | | | | | |
| | 623 | | 908 | Kécsa | ▲ | 532 | 315 | | | | | | | | | |
| | 632 | | 917 | Klári | ▲ | 540 | 306 | | | | | | | | | |
| | 645 | | 932 | érk. Uj-Zsombolya (7.) | ind. | 526 | 250 | | | | | | | | | |
| | 648 | | 937 | ind. Uj-Zsombolya (7.) | érk. | 524 | 248 | | | | | | | | | |
| | 655 | | 944 | érk. Zsombolya (7.) | ind. | 518 | 241 | | | | | | | | | |
| | 958 | | 1238 | érk. Szeged (123.) | ind. | 117 | 1146 | | | | | | | | | |
| | 125 | 710 | 375 | ind. Budapest-ny.-pályaudvar (123.) | ind. | 700 | 830 | | | | | | | | | |
| | 817 | | | érk. Temesvár-Józsefváros (123.) | ind. | | 153 | | | | | | | | | |

* Csak minden kedden, pénteken és vasárnapon közlekedik.

| Szécsány—Alibunár. | | | | Vissza. | | | |
|--------------------|------|---------|------|--|------|---------|------|
| Oda. | | Vissza. | | Oda. | | Vissza. | |
| Sz-v. | V-v. | Sz-v. | V-v. | Sz-v. | V-v. | Sz-v. | V-v. |
| 7302. 7312. | | | | 7311. | | | |
| I-III. osztály | | | | I-III. osztály | | | |
| | | | 333 | ind. Nagy-Becserek-Bpart (1.) | érk. | 715 | |
| | | | 518 | Zsombolya (1.) | érk. | 944 | |
| | | | 527 | Temesvár-Józsefváros (6.) | érk. | 905 | |
| | | | 505 | ind. Versecz (3.) | érk. | 932 | |
| | | 515 | 804 | ind. Szécsány (1. 3.) | érk. | 530 | |
| | | 525 | 813 | Csott (3.) | érk. | 521 | |
| | | 524 | 814 | Csott | érk. | 520 | |
| | | 532 | 822 | *Bóka megállóhely | érk. | 512 | |
| | | 547 | 839 | Jarkovác | érk. | 458 | |
| | | 601 | 864 | érk. Számos (5.) | ind. | 440 | |
| | | | | ind. Pancsova (2.) (Antalfalván át) | érk. | | |
| | | | | Antalfalva (5.) | érk. | | |
| | | | | ind. N.-Becserek (2.) (Antalfalván át) | érk. | | |
| | | | | érk. N.-Becserek (2.) (Antalfalván át) | ind. | | |
| | | 647 | | Antalfalva (5.) | érk. | 350 | |
| | | 759 | | érk. Pancsova (2.) (Antalfalván át) | ind. | 200 | |
| | | | 902 | ind. Számos (5.) | érk. | 426 | |
| | | | 917 | Dobricza | érk. | 412 | |
| | | | 926 | Ferdinándfalva | érk. | 401 | |
| | | | 939 | Hánca | érk. | 346 | |
| | | | 961 | Kevi-Szöllős | érk. | 338 | |
| | | | 1010 | Uj-Alibunár | érk. | 317 | |
| | | | 1017 | érk. Alibunár | ind. | 310 | |
| | | | | érk. Versecz (128.) | ind. | | |
| | | | 1235 | érk. Temes-Kubin (128.) | ind. | | |

Keszkenyvégányú vonal.

| Nagy-Becserek-Bégapart—Zsombolya. | | | | Vissza. | | | |
|-----------------------------------|--------------|--------------|--------------|-------------------------------------|--------------|--------------|--------------|
| Oda. | | Vissza. | | Oda. | | Vissza. | |
| Vegyes-vonat | Vegyes-vonat | Vegyes-vonat | Vegyes-vonat | Vegyes-vonat | Vegyes-vonat | Vegyes-vonat | Vegyes-vonat |
| 7611. 7613. | | | | 7612. 7614. | | | |
| I-III. osztály | | | | I-III. osztály | | | |
| | | | 358 | ind. N.-Becserek-Bpart (1. 2.) | érk. | 828 | 665 |
| | | | 404 | Német-utca | érk. | 818 | 650 |
| | | | 410 | Ferenz-József-tér | meg-állók | 812 | 644 |
| | | | 475 | Korona-szálloda | helyek | 807 | 639 |
| | | | 427 | Temesvári-utca | érk. | 801 | 633 |
| | | | 427 | Nagy-Becserek-Vámház | érk. | 755 | 627 |
| | | | 444 | *Klekk megállóhely | érk. | 737 | 608 |
| | | | 449 | Klekk | érk. | 733 | 604 |
| | | | 514 | Katalinfalva | érk. | 715 | 583 |
| | | | 519 | *Katalinfalva megállóhely | érk. | 702 | 533 |
| | | | 529 | Béga-Szent-György | érk. | 658 | 524 |
| | | | 546 | Ittvárnok-Rogendorf | érk. | 630 | 506 |
| | | | 611 | Csöcsstelek | érk. | 620 | 449 |
| | | | 622 | *Pálujvár | érk. | 559 | 428 |
| | | | 631 | *Jánosmajor | érk. | 550 | 419 |
| | | | 656 | Magyar-Csernaya | érk. | 534 | 403 |
| | | | 701 | *Karolinamajor | érk. | 521 | 360 |
| | | | 708 | *Leonamajor | érk. | 514 | 343 |
| | | | 726 | Német-Csernaya | érk. | 457 | 323 |
| | | | 738 | *Juliamajor | érk. | 445 | 318 |
| | | | 750 | érk. Uj-Zsombolya (1.) | ind. | 432 | 301 |
| | | | 755 | ind. Uj-Zsombolya (1.) | érk. | 451 | 288 |
| | | | 803 | érk. Zsombolya (1.) | ind. | 423 | 260 |
| | | | 958 | érk. Szeged (123.) | ind. | 147 | 1146 |
| | | | 125 | ind. Budapest-ny.-pályaudvar (123.) | ind. | 700 | 815 |
| | | | 710 | érk. Temesvár-Józsefváros (123.) | ind. | | 153 |

Jelmagyarázat. *) Feltételes megállás fel- vagy leszálló utasok számára.

Megjegyzések. 1. Az állomások neve mellett balról álló időadatok felirólj felé, a jobbról állók pedig alulról felirőlj olvasandók. — 2. Az indulási és érkezési idők közepesre és fél órára vonatkoznak. — 3. Az éjjeli idő, esti 600 órától reggeli 5:30 percig, a percekkel jelző számjegyekkel aláhúzásával van kitüntetve. — 4. A csatlakozó vonalak kisebb betűkkel vannak nyomtatva; a gyorsvonatok állóközvetített csatlakozások időadataiban az órák vastagabb számjegyekkel vannak nyomtatva. — A saját vonalak elágazási állomásainál zárójelbe tett szám mutatja az illető csatlakozó vonal menetrendjének sorszámát. — A személyszállító vonatok részletes menetrendjét tartalmazó zsebrétű könyvecskék 30 fillérért az állomásokon a kapusok, illetve a személyszállítókánál kaphatók.

| Szécsány—Versecz. | | | | Vissza. | | | |
|-------------------|------|---------|------|--|------|---------|------|
| Oda. | | Vissza. | | Oda. | | Vissza. | |
| Sz-v. | V-v. | Sz-v. | V-v. | Sz-v. | V-v. | Sz-v. | V-v. |
| 7202. 7212. | | | | 7201. 7211. | | | |
| I-III. osztály | | | | I-III. osztály | | | |
| | | | 450 | ind. Nagy-Becserek (1.) | érk. | 925 | |
| | | | 333 | Nagy-Becserek-Bpart (1.) | érk. | 715 | |
| | | | 410 | Számos (4.) | érk. | 854 | |
| | | | 350 | Antalfalva (5.) | érk. | | |
| | | | 200 | Pancsova (2.) (Antalfalván Számsonon át) | érk. | | |
| | | | 310 | Alibunár (4.) | érk. | 1017 | |
| | | | 235 | Temesvár-Józsefváros (6.) | érk. | | 902 |
| | | | 241 | ind. Zsombolya (1.) | érk. | | 944 |
| | | | 530 | ind. Szécsány (1. 4.) | érk. | 739 | 520 |
| | | | 538 | érk. Csott | ind. | 722 | 511 |
| | | | 539 | ind. Csott (4.) | érk. | 721 | 510 |
| | | | 546 | érk. Bóka | ind. | 714 | 502 |
| | | | | érk. Zsebely (128.) | ind. | | 255 |
| | | | | ind. Zsebely (126.) | érk. | 1237 | 717 |
| | | | 549 | ind. Bóka | érk. | 712 | 500 |
| | | | 606 | Kanak | érk. | 650 | 442 |
| | | | 616 | O-Lécz | érk. | 646 | 431 |
| | | | 631 | Szébenfalva R-Istvánvölgy | érk. | 636 | 426 |
| | | | 642 | Györgyháza | érk. | 620 | 350 |
| | | | 658 | Uj-Zichyfalva | érk. | 607 | 344 |
| | | | 711 | Nagy-Margita | érk. | 557 | 330 |
| | | | 720 | Laudontanya | érk. | 547 | 318 |
| | | | 728 | *Szivattyutelep | érk. | 538 | 308 |
| | | | | | | | |

23*3. sz. 1902.

34—3.2

32.226/III. szám. 1902.

Magy. kir. államvasutak
Üzletvezetőség Szeged**Hirdetmény.**

Tarras község képviselőtestületének Torontálmegye törvényhatósági bizottsága által 2271. kgy. 36.816/902. szám alatt jóváhagyott 71/902. számú határozata folytán, a községtől lefoglalt (occupált) földterületek visszaszerzése céljából a község tulajdonát képező mintegy 2648 holdnyi területű földek és utak felmérési, kitzúzési és megjelölési munkálataira ezennel pályázatot hirdetnek.

Felhívják mindazon okleveles mérnökök, akik ezen munkálattal elvállalni hajlandók, hogy hitelesített oklevél-másolattal felszerelt ajánlataikat f. évi február hó 1-éig Tarras község előljáráshoz nyújtsák be.

Később benyújtott ajánlatok figyelembe nem vétetnek.

Tarras, 1903. évi január hó 3-án.

A község előljárása.

Comptoirista,

ki a magyar és német nyelvet szóban és írásban bírja és jó írása van, helybeli iparvállalatnál felvétetik.

Ajánlatok, fizetési igények megjelölésére, „T. 43.” szám alatt a „Torontál” kiadóhivatalába intézendők. (43—62)

209013/903. sz.

Magy. kir. államvasutak.

Hirdetmény.

Dél-német-osztr.-magy. vasuti kötelék.

(Karánsebes állomás felvétele a kéregre fennálló kivételes díjszabásba.)

A fenti kötelékben 1900. évi február hó 1-től érvényes kivételes díjszabás (IV. rész 2. füzet) „C” fejezetébe f. évi január hó 15-iktől kezdődő érvénnyel Karánsebes állomás felvétetik.

A „C” fejezet B) esemőponti táblája a díjszabás (95. old.) következő kiegészítést nyer:

| A esemőponttól az alábbi állomásig | Részdíjtétel 100 kg kint márkában | |
|------------------------------------|-----------------------------------|------|
| | szakasz | |
| | I. | II. |
| Karánsebes | 1.52 | 1.54 |

Budapest, 1903. január havában.

A magyar kir. államvasutak igazgatósága,
a részes vasutak nevében is.

(Utánnomás nem díjazatik.)

Elsőrendű tüzifa.

Valódi porosz

SZALON KÖSZÉN

a Wildenstein-ger-Richterhof-féle bányákból.

Legjobb faszén.

Kaphatók:

KURLÄNDER IMRE

fakereskedőnél

a Kurländer-udvarban, Gizella-part 2766. sz. — Telefon 89. sz.

Továbbá a fatelepen, Korona-utca 585/II. — Telefon 35. sz.

7—13.3

Nyomatott Pleitz Fer. Pál kiadónál, Nagybecskerekén.

Pályázati hirdetmény.

A Zenta állomáson megüresedő p. u. vendéglő bérletére ezennel nyilvános pályázat hirdetnek. — A bérlet fenti vendéglőre nézve 1903. évi április hó 1-ével veszi kezdetét és tart ezen időponttól számított három éven át, vagyis 1905. évi március 31-ig; bérletnek a következő helyiségek becsáttnak rendelkezésére: I—II. osztl. étterem, III. osztl. étterem, 3 szoba, 1 konyha, 3 kamra, 3 pincehelyiség, 1 padlás rész, 1 gazdasági udvar, 1 árnyékszék.

Az egy koronás bélyeggel ellátott és „Ajánlat a m. kir. államvasutak fönt kiirt Zenta állomása pályaudvarán levő vendéglő-üzletre” felirattal ellátott, lepecsételt, borítékba zárt, nemkülönb. kellő okmányokkal felszerelt ajánlatok 1903. évi január hó 15-én déli 12 óráig az alulirt üzletvezetőség általános osztálya főnökénél (Üzletvezető ségi palota, I. emelet 21. sz. ajtó) vagy személyesen, vagy a kir. posta útján benyújtandók. Szeged, 1902. december hóban.

Az üzletvezetőség.

(Utánnomás nem díjazatik.)

13881. tkvi szám 1902.

41—1.1

Árverési hirdetmény és árverési feltételek.

A nagybecskereki kir. törvényszék, mint tkvi hatóság közhírré teszi, hogy a nagybecskereki ág. hitvallású protestáns hitközség végrehajtható, Lestyánszki György és neje Lestyánszki Emilia nagybecskereki lakosok végrehajtást szenvedők elleni 775 kor. 86 fillér tőkekövetelés s járuléka iránti végrehajtási ügyében az árverést elrendelte.

Ennek folytán a nagybecskereki kir. törvényszék területén levő Nagybecskerek községi 2518. sz. újkvben A. 2. 1958/b/a. hrsz. alatt felvett 80¹/₂ □-öl területű ház-hely és udvar 1478 korona kikiáltási árban 1903. évi január hó 30. napjának d. e. 10 ór jakor ezen kir. trvszék telekkönyvi helyiségében megtartandó nyilvános árverésen következő feltételek alatt fog eladás alá kerülni:

1. Ha a megállapított kikiáltási áron felül ígéret senki sem tenne, az árverésre kitűzött birtok szükség esetén a kikiáltási áron alul is el lesz adandó.

2. Árverezni kívánók tartoznak az ingatlan kikiáltási árának 10%-át, vagy s 147 koronát készpénzben vagy az 1881. évi november hó 1-én 3333. sz. alatt kelt m. kir. íg. min. rendelet 8. §-ában jelölt ovadékképes értékpapírban a kiküldött kezeihez letenni, vagy az 1881. évi LX. t.-cz. 170. §-a értelmében a bánatpénznek a bíróságnál történt előleges elhelyezéséről kiállított elismervényt átszolgáltatni.

Az árverési feltételek többi pontjai a hivatalos órák alatt ezen kir. törvényszék telekkönyvi irattárában s a nagybecskereki városi tanácsnál megtekinthetők.

Nagybecskerekén, a kir. törvényszék, mint telekkönyvi hatóságnál, 1902. évi november hó 4-én.

Szilágyi,

kir. trvszéki bír.

Hirdetmény.

A módosi takarékpénztár ezennel közhírré teszi, miszerint a kamatlábat takarékpénztári könyvecskékre nézve alapszabályai 46. és 47. §§-ai értelmében további intézkedésig 4⁰/₁₀-al megállapítja.

Ezen kamat-megállapítás 1903. január hó 1-én lép érvénybe.

A tőkekamatadót a takarékpénztár sajátjából viselendi.

Kelt Módoson, 1903. évi január hó 1-ső napján

40—1.1

Az igazgatóság.

205.790/C. II. 1902. sz.

Magy. kir. államvasutak.

HIRDETMEY.

Osztrák-magyar-román vasuti kötelék.

(1. sz. szolgálati rendeletek életbeléptetése)

Folyó évi január hó 15-ével az osztrák-magyar-román köteléki forgalomban érvényes díjszabás II. rész 1. és II. rész 2. füzetéhez, valamint a III. részhez az 1. számú szolgálati rendeletek lépnek életbe, melyek a fent idézett díjszabásokhoz 1903. évi január hó 1-ével kiadott III. számú pótlékokra vonatkozó kiegészítéseket és helyesbítéseket tartalmaznak.

A szolgálati rendeletek a részes vasutaknál díjtalanul szerezhetők meg.

Budapest, 1903. január hó 5-én.

Magy. kir. államvasutak,
a részes vasutak nevében.

(Utánnomás nem díjazatik.)

Nyomdász- tanulónak

jó házból való fiu felvétetik.

Bővebbet e lap kiadóhivatalában.

27—x2

23061/1902. szám.

Magy. kir. államvasutak.

Pályázati hirdetmény.

A magy. kir. államvasutak igazgatósága az 1903. évben összegyűlő és feleslegként rendelkezésre álló mintegy 3600 drb. kátrányos és egyéb tisztátalan 18100 drb. ásvány-kenőolajos, 1300 drb. skin-olajos és 5080 drb. gáz-olajos hordót eladni óhajtván, erre ezennel nyilvános pályázatot hirdet.

A fent kitüntetett mennyiségre nézve a m. kir. államvasutak semminemű kötelezettséget nem vállalnak; ez tehát a tényleges visszajereményhez képest 25%-al nagyobb vagy kisebb is lehet; ennél fogva köteles lenni a vevő az 1903. évben tényleg összegyűlő és eladásra kerülő egész mennyiséget az általa felajánlott összegár mellett átvenni.

Az összegyűlő hordók esetéről-esetről, az 1903. évi december hó végéig összegyűlők pedig a rea következő hónap 25-éig fognak a gyűjtő-szertárak által az illető vevő rendelkezésére bocsátatni és tartozik a vevő ezen hordókat a felszólítás veteletől számított nyolc napon belül átvenni és a szertárakból eltávolítani.

Határozottan kikötöttük: hogy a hordók azon szertárakban veendőek át, amelyekben azok összegyűlnek. Kocsikba való felrakásukról és továbbszállításukról a vevő saját költségén tartozik gondoskodni; ennél fogva tehát olyan ajánlatok, amelyek az egyes szertárakban összegyűlő hordóknak más szertárban való átadását vagy más állomásra való bérmentes szállítását közik ki, figyelembe nem vehetők.

Az ajánlatok kizárólag ezen célra rendelt s anyag- és leltárbeszerzési szakosztályunkban egy példányban ingyen kapható úrlapon, ennek rovatainak pontos kitöltése mellett állítandók ki.

A pályázni szándékozók felhívják, hogy ide vonatkozó lepecsételt és (egy) 1 koronás magyar bélyeggel ellátott ajánlataikat ezen külfelirattal: „Ajánlat üres hordók megvételére 206961. 1902. számhoz” 1903. évi január hó 30-ának déli 12 órájáig anyag- és leltárbeszerzési szakosztályunknál (Andrássy-ut 73. sz., II. em. 43/a) benyújtani szíveskedjenek.

Budapest, 1902. év december hóban.

Az igazgatóság.

(Utánnomás nem díjazatik.)